

Sophie Deslandes
2 impasse du ha-ha
22400 LAMBALLE
Tél : 02.56.40.10.62 ou 06.78.68.97.98
E-mail : sophie.deslandes@transkel.com
Site web : www.transkel.com



Traductrice-relectrice indépendante anglais-allemand > français

Domaines de spécialité

- Tourisme/Loisirs (gastronomie, sport, etc.)
- Marketing
- Informatique/Technique
- Sciences (hors sciences médicales)

Services :

- Traduction/Localisation
- Relecture/Contrôle qualité
- Création de glossaires
- Transcription

Langues :

- Français : langue maternelle
- Anglais : langue de travail
- Allemand : langue de travail
- Portugais : notions

Logiciels utilisés :

- SDL Trados Studio 2009, Passolo
- Office

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- Actuellement **Traductrice-relectrice indépendante** anglais-allemand > français
- 2010 **Traductrice-relectrice** anglais > français chez **ComStella** près de Montpellier (34)
(3 mois) Traduction et relecture de communiqués de presse et divers documents dans les domaines suivants : informatique, technique, finance ; contrôle qualité ; création d'une base de données de traducteurs
- 2010 **Chef de projet-relectrice-traductrice** chez **Activation Europe** à Marne-La-Vallée (77)
(3 mois) Gestion de projets de traduction (analyses et devis, gestion des délais et du budget, sélection et coordination des traducteurs) ; relecture et contrôle qualité ; traduction anglais > français ; terminologie (création et relecture de glossaires) ; gestion de mémoires de traduction
- 2008-2009 **Traductrice** anglais-allemand > français en alternance chez **SDL International** à Paris
(1 an) Traduction de sites Web, logiciels et documentation dans de multiples domaines (tourisme, marketing, technique, informatique, sport, finance), contrôle qualité, testing
- 2007 **Traductrice-relectrice** (stage) allemand-anglais > français chez **Welocalize** à Sarrebruck (Allemagne)
(2 mois) Traduction et relecture de documentation et logiciels (domaines : informatique, technique, marketing)

FORMATION

- 2009 **Master 2** Industrie de la Langue et Traduction Spécialisée (ILTS) anglais/allemand en alternance à l'université Paris 7, mention bien : localisation, traductions marketing, technique, économique et scientifique, gestion de projets, documentation, terminologie, relecture, création de sites Web
- 2008 **Master 1** Industrie de la Langue et Traduction Spécialisée (ILTS) anglais/allemand à l'université Paris 7, mention bien : traductions technique, informatique et scientifique, terminologie, rédaction technique
- 2007 **Licence** LEA anglais/allemand à l'université Rennes 2 : traduction spécialisée, gestion de projets, création de sites Web, terminologie, PAO, rédaction technique, informatique

CENTRES D'INTÉRÊT

Tennis (pratique en club et suivi des compétitions professionnelles), voyages (Allemagne, Royaume-Uni, Irlande, Tunisie, Norvège), séries TV américaines, gastronomie, jeux vidéo de plate-forme et musicaux